**Мелітопольський державний педагогічний університет імені Богдана Хмельницького  
  
філологічний факультет  
кафедра методики викладання германських мов**

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва курсу**  *Нормативний/вибірковий* | Основна іноземна мова  нормативний |
| **Ступінь освіти Бакалавр/магістр/доктор філософії**  **Освітня програма** | Магістр  Середня освіта. Мова і література (німецька, англійська), перша німецька |
| ***Рік викладання/ Семестр/ Курс (****рік навчання)* | 2020-2021/ 3 семестри/ ІІ курс |
| **Викладач** | Надольська Юлія Анатоліївна |
| **Профайл викладача** | <http://filolog.mdpu.org.ua/kafedra-metodyky-vykladannya-germanskyh-mov/sklad-kafedry-metodyky-vykladannya-germanskyh-mov/nadolska-yuliya-anatoliyivna/> |
| **Контактний тел.** | (0619) 44-04-63 |
| **E-mail:** | [**yuliya.nadolskay@ukr.net**](mailto:yuliya.nadolskay@ukr.net) |
| **Сторінка курсу в ЦОДТ МДПУ ім. Б.Хмельницького** |  |
| **Консультації** | *Очні консультації*:  Згідно графіку роботи кафедри методики викладання германських мов  *Он лайн- консультації:*  через систему ЦОДТ МДПУ ім. Б.Хмельницького. |

1. **Анотація до курсу**

Начальна дисципліна «Основна іноземна мова» є невід’ємним складником системи підготовки здобувачів вищої освіти за освітньо-кваліфікаційним рівнем “магістр”, що входить до обов’язкових компонентів освітньої програми. Навчальна програма дисципліни передбачає створення міцної бази для здійснення комунікативних функцій в роботі з сучасними мас- і мультимедія, для роботи з науковою літературою, що в свою чергу створює надійну базу для самостійного удосконалення комунікативної та іншомовної компетенцій. Не менш важливою метою даного курсу є опосередкування студентами цілісної системи знань з таких аспектів: теоретична фонетика, теоретична граматика, стилістика, лексикологія, лінгвокраїнознавства, історії німецької мови.

1. **МЕТА ТА ЦІЛІ КУРСУ**

Мета курсу полягає у формуванні та удосконаленні професійно- орієнтованої міжкультурної комунікативної компетенції для спілкування в різних ситуаціях, у формуванні соціокультурних та навчально-стратегічних компетентностей в оволодінні німецькою мовою, розвитку у студентів навичок самостійної дослідницької роботи здатних до автономного підвищення своєї кваліфікації вчителів німецької мови.

Завдання курсу:

* формування у студентів комунікативної, лінгвістичної і соціокультурної компетенції;
* формування у студентів практичних навичок з німецької мови;
* формування розвитку і вдосконалення культурномовленнєвих навичок і здатності встановити співвідношення форми і змісту тексту будь-якого функціонального стилю;
* формування у студентів професійної компетенції шляхом ознайомлення їх з різними методами і прийомами навчання іноземної мови та залучення до виконання професійно орієнтованих завдань

1. **ПЕРЕЛІК КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ, ЯКІ НАБУВАЮТЬСЯ ПІД ЧАС ОПАНУВАННЯ КУРСУ**

**Загальні компетентності (ЗК)**

ЗК 1.Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.

ЗК 5. Здатність застосовувати набуті знання та вміння в практичних ситуаціях,  зрозуміло і недвозначно доносити власні висновки до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються.

ЗК 8. Здатність проводити дослідницьку роботу, дотримуючись академічної доброчесності, визначати цілі та завдання, обирати методи дослідження, аналізувати  результати.

ЗК 11. Здатність використовувати інформаційно-комунікаційні технології в освітній і професійній діяльності.

**Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)**

ФК 4. Здатність формувати в учнів предметні компетентності, застосовуючи сучасні підходи, методи й технології навчання іноземної мови та світової літератури.

ФК 6. Здатність орієнтуватися у літературному процесі в історико-культурному контексті та використовувати знання іноземних мов і світової літератури для формування національної свідомості, культури, ціннісних орієнтацій учнів.

ФК 7. Здатність інтерпретувати й зіставляти мовні та літературні явища, використовувати різні методи й методики аналізу тексту.

ФК 9. Здатність взаємодіяти зі спільнотами (на місцевому, регіональному, національному, європейському й глобальному рівнях) для розвитку професійних знань і фахових компетентностей, використання перспективного практичного досвіду й мовно-літературного контексту для реалізації освітніх цілей.

ФК 10. Здатність забезпечувати діалог культур у процесі вивчення іноземної мови та зарубіжної літератури, створювати умови для міжкультурної комунікації.

ФК 11. Здатність здійснювати об’єктивний контроль і оцінювання рівня навчальних досягнень учнів з англійської та німецької мов та зарубіжної літератури.

1. **РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ**

**Програмні результати навчання (ПРН)**

**Знання:**

ПРН 7. Основ загальнотеоретичних та професійних дисциплін в обсязі, необхідному для проведення науково-дослідної роботи; норм цитування при написанні наукових робіт.

**Комунікація:**

ПРН 16. Застосовувати отримані знання при вирішенні науково-методичних і навчально-виховних завдань з урахуванням вікових та індивідуально-типологічних, соціально-психологічних особливостей учнівських колективів і конкретних педагогічних ситуацій; при розв’язанні складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Спілкуватися письмово й усно в іншомовному соціумі в рамках професійного й наукового спілкування.

**Автономія і відповідальність:**

ПРН 22. Оцінювати педагогічні інновації щодо вивчення мов та літератури, навчальний матеріал, визначати  доцільність їх впровадження в освітньо-виховний процес навчального закладу;

1. **ОБСЯГ КУРСУ**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Обсяг курсу** | | | | |
| **Курс (семестр)** | **Загальна кількість годин** | **Лекції** | **Практичні заняття** | **Самостійна робота** |
| **ІІ курс (3 семестр)** | **60** | **-** | **22** | **38** |

**6. ПОЛІТИКА КУРСУ**

Політика навчальної дисципліни «Основна іноземна мова» ґрунтується на засадах академічної доброчесності, вимогах до відвідування та виконання необхідного мінімуму навчальної роботи, а саме виконання практичних завдань, контрольно-модульних завдань, питань самостійної роботи, написання рефератів та курсових робіт. При вивченні дисципліни не допустимі: плагіат, списування в ході модульного контролю та екзамену. Норми академічної етики: дисциплінованість, взаємоповага, чесність та відповідальність.

1. **СТРУКТУРА КУРСУ**
   1. **СТРУКТУРА КУРСУ (ЗАГАЛЬНА)**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Кількість годин** | **Тема** | **Форма діяльності (заняття, кількість годин)** | **Література**  **Інформаційні ресурси** | **Завдання** | **Вага оцінки** | **Термін виконання** |
| **Блок 1. Menschen von heute** | | | | | | |
|  | **Thema 1. Schönheit ist relativ!** | Практичне заняття –  2 год.  Самостійна робота –  4 год. | О – 1-3  Д – 1-3 | Den Text lesen und übersetzen, Übungen und Online-Aufgaben machen. | **5** | впродовж третього навчального семестру (перший періодичний контроль) |
|  | **Thema 2. Die Macht der Gefühle** | Практичне заняття –  2 год.  Самостійна робота –  4 год. | О – 1-3  Д – 1-3 | Den Text lesen und übersetzen, Übungen und Online-Aufgaben machen. | **5** | впродовж третього навчального семестру (перший періодичний контроль) |
|  | **Thema 3. Geschlechterrollen früher und heute** | Практичне заняття –  4 год.  Самостійна робота –  4 год. | О – 1-3  Д – 1-3 | Den Text lesen und übersetzen, Übungen und Online-Aufgaben machen. | **5** | впродовж третього навчального семестру (перший періодичний контроль) |
|  | **Thema 4. Familie und Karriere** | Практичне заняття –  2 год.  Самостійна робота –  6 год. | О – 1-3  Д – 1-3 | Den Text lesen und übersetzen, Übungen und Online-Aufgaben machen. |  | впродовж третього навчального семестру (перший періодичний контроль) |
| **Блок 2. Wir leben in einer Welt** | | | | | | |
|  | **Thema 5. Kulturen im Dialog** | Практичне заняття – 2 год.  Самостійна робота – 4 год. | О – 1-3  Д – 1-3 | Den Text lesen und übersetzen, Übungen und Online-Aufgaben machen. | **5** | впродовж третього навчального семестру (другий періодичний контроль) |
|  | **Thema 6. Selbstbilder und Fremdbilder** | Практичне заняття – 4 год.  Самостійна робота – 4 год. | О – 1-3  Д – 1-3 | Den Text lesen und übersetzen, Übungen und Online-Aufgaben machen. | **5** | впродовж третього навчального семестру (другий періодичний контроль) |
|  | **Thema 7. Typisch deutsch?** | Практичне заняття –  2 год.  Самостійна робота –  6 год. | О – 1-3  Д – 1-3 | Den Text lesen und übersetzen, Übungen und Online-Aufgaben machen. | **5** | впродовж третього навчального семестру (другий періодичний контроль) |
|  | **Thema 8. Interkulturelle Kommunikation** | Практичне заняття –  4 год.  Самостійна робота –  6 год. | О – 1-3  Д – 1-3 | Den Text lesen und übersetzen, Übungen und Online-Aufgaben machen. | **5** | впродовж третього навчального семестру (другий періодичний контроль) |

**7.2. СТРУКТУРА КУРСУ (ЛЕКЦІЙНИЙ БЛОК)**

**НЕ ПЕРЕДБАЧЕНО**

**7.3. СТРУКТУРА КУРСУ (ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Тема практичного заняття** | **Зміст практичного заняття** |
| **Thema 1. Schönheit ist relativ!** | Ist das Schöne immer das Wahre?  Charakter oder Aussehen?  Charaktereigenschaften  Mein Traumtyp |
| **Thema 2. Die Macht der Gefühle** | Gefühlsausdruck  Körpersprache  Wozu braucht man Gefühle?  Positive Gefühle – negative Gefühle  Große Gefühle: Liebe\_ |
| **Thema 3. Geschlechterrollen früher und heute** | Was ist ein „richtiger“ Mann?  Was sind Frauensachen – was sind Männersachen?  Übersetzungsübung  Emanzipation – Fluch oder Segen?  Marlene Streeruwitz „Das wird mir alles nicht passieren … Wie bleibe ich Feministin“ |
| **Thema 4. Familie und Karriere** | Sind Kinder Karrierekiller?  Diskussion zum Thema „Familie und Karriere“ |
| **Thema 5. Kulturen im Dialog** | Wir sind uns ähnlich, aber nicht gleich! - Gruppensprechen  Was ist Kultur? – Assoziationen notieren  Klassifikationen von Kultur |
| **Thema 6. Selbstbilder und Fremdbilder** | Kreatives Schreiben  Was assoziieren Sie mit der Ukraine?  Auto- oder Heterostereotype?  Beispiel Österreich: Selbst- und Fremdbilder  Beispiel Schweiz  Die Schweiz mit den Augen einer jungen Ukrainerin |
| **Thema 7. Typisch deutsch?** | Was ist typisch deutsch?  Anleitung zum deutschsein. Was ist eigentlich typisch deutsch?  Ich bin Ukrainer  Die Ukraine mit den Augen einer Deutschen |
| **Thema 8. Interkulturelle Kommunikation** | Missverständnisse in der interkulturellen Kommunikation  Missverständnisse in der deutsch-ukrainischen Kommunikation  Tabu-Themen der Ukrainer und der Deutschen  Von Vorurteilen zu Stereotypen |

**7.4. СТРУКТУРА КУРСУ (ТЕМИ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Тема для самостійного опрацювання** | **Зміст теми** |
| **Thema 1. Schönheit ist relativ!** | Mein Traumtyp |
| **Thema 2. Die Macht der Gefühle** | Projekt: Emotionsexperten |
| **Thema 3. Geschlechterrollen früher und heute** | Projekt: „richtiger“ und „unrichtiger“ Mann |
| **Thema 4. Frau und Karriere** | Projekt: Powerfrau zwischen Familie und Karriere |
| **Thema 5. Kulturen im Dialog** | Was ist Kultur? |
| **Thema 6. Selbstbilder und Fremdbilder** | Projekt: Umgang mit Stereotypen und Vorurteilen |
| **Thema 7. Typisch deutsch?** | Ich bin Ukrainer |
| **Thema 8. Interkulturelle Kommunikation** | Projekt: Der ideale Europäer |

1. **МЕТОДИ ТА ФОРМИ КОНТРОЛЮ**

Методи, які будуть використані для оцінювання результатів навчання:

* усний;
* письмовий (перша та друга контрольні точки);
* тестовий контроль;
* практична перевірка під час практичних занять;
* контроль виконання завдань самостійної роботи (реферати, есе, презентації, творчі проекти тощо);
* підсумковий (семестровій) – залік/екзамен.

Періодичний контроль складається з двох модульних робіт (перша та друга контрольні точки). Модульна робота включає тестові завдання, переклад речень та творчої роботи.

Перша модульна робота включає питання з Блоку І. теми 1-4, друга модульна робота включає теми з Блоку ІІ. теми 5-8.

**Критерії оцінювання відповідно ДО видів контролю**

Контроль за видами діяльності здобувачів вищої освіти здійснюється шляхом поточного оцінювання знань (під час семінарських занять), контролю виконання завдань самостійної роботи (есе, презентації, творчі проекти), періодичного контролю періодична контрольна робота, екзамену. За результатами суми двох періодичних контрольних робіт, оцінки за поточний контроль та екзаменаційної оцінки виставляється підсумкова оцінка за національною, 100-бальною шкалами і ЕСТS.

**Загальна система оцінювання курсу**

За семестр з курсу дисципліни проводяться два періодичні контролі (ПКР), результати яких є складником результатів контрольних точок першої (КТ1) і другої (КТ2). Результати контрольної точки (КТ) є сумою поточного (ПК) і періодичного контролю (ПКР): КТ = ПК + ПКР. Максимальна кількість балів за контрольну точку (КТ) складає 50 балів. Максимальна кількість балів за періодичний контроль (ПКР) становить 60 % від максимальної кількості балів за контрольну точку (КТ), тобто 30 балів. А 40 % балів, тобто решта балів контрольної точки, є бали за поточний контроль, а саме 20 балів. Результати поточного контролю обчислюються як середньозважена оцінок (Хср) за діяльність здобувача на практичних (семінарських) заняттях, що входять в число певної контрольної точки. Для трансферу середньозваженої оцінки (Хср) в бали, що входять до 40 % балів контрольної точки (КТ), треба скористатися формулою: ПК = (Хср)∗20 / 5. Таким чином, якщо за поточний контроль (ПК) видів діяльності здобувача на всіх заняттях Хср = 4.1 бали, які були до періодичного контролю (ПКР), то їх перерахування на 20 балів здійснюється так: ПК = 4.1∗20 / 5 = 4.1 \* 4 = 16.4 // 16 (балів). За періодичний контроль (ПКР) отримано 30 балів. Тоді за контрольну точку (КТ) буде отримано КТ = ПК + ПКР = 16 + 30 = 46 (балів).

Здобувач вищої освіти має право на підвищення результату тільки одного періодичного контролю (ПКР) протягом двох тижнів після його складання у випадку отримання незадовільної оцінки.

Підсумковим контролем є екзамен, на його складання надається 100 балів за виконання тестів (або задач чи завдань іншого виду). Загальний рейтинг з дисципліни (ЗР) складається з суми балів (Е), отриманих на екзамені, і підсумкової оцінки (ПО) та ділиться навпіл. ЗР = (ПО + Е) / 2.

Здобувач, який навчається стабільно на «відмінні» оцінки і саме такі оцінки має за періодичні контролі, накопичує впродовж вивчення навчального курсу 90 і більше балів, має право не складати екзамен з даної дисципліни.

Здобувач зобов’язаний відпрацювати всі пропущені семінарські заняття протягом двох тижнів. Невідпрацьовані заняття (невиконання навчального плану) є підставою для недопущення здобувача до підсумкового контролю.

**Критерії оцінювання поточного контролю на практичних заняттях (усне, письмове опитування):**

**«5»** – здобувач отримує за відсутність мовних і мовленнєвих помилок у повідомленні, правильну, повну, логічну та послідовну відповідь, підкріплену власними прикладами, студент володіє інформацією з різних джерел, вміє оперувати термінологією, мовні помилки відсутні.

**«4»** – здобувач отримує за наявність декількох незначних лексико-граматичних помилок у повідомленні, правильну, повну, логічну та послідовну відповідь, підкріплену власними прикладами, вміє оперувати термінологією, мають місце окремі мовні помилки

**«3»** – здобувач отримує за правильну, логічну та послідовну відповідь, підкріплену прикладами, якій притаманна деяка схематичність, студент не володіє інформацією з різних джерел, але твердо знає суть питання та вміє оперувати термінологією, мають місце окремі мовні помилки.

**«2»** – за відповідь, яка має фрагментарний характер, не підкріплена прикладами, студент припускає значну кількість мовних і мовленнєвих помилок,пояснює матеріал на побутовому рівні, велика кількість мовних помилок

**Критерії оцінювання періодичного контролю**

Контрольна (модульна) робота включає тестові завдання, практичні завдання та письмову творчу роботу. Максимальна кількість балів – 30.

Десять тестових завдань по 1 балу – 10 балів.

Практичні завдання та творча письмова робота – по 10 балів.

Практичні завдання та творча письмова робота оцінюються за 10-бальною шкалою:

**10-9 балів:** здобувач чітко розуміє зміст завдання і вільно володіє спеціальною термінологією; матеріал викладає творчо, глибоко, послідовно, висловлює власну думку; правильно застосовує знання із суміжних дисциплін для вирішення практичних завдань чи проблем; дослідницьке завдання має правильне вирішення; повністю розкрито зміст теми; допускає 2–3 неточності, які не призводять до помилкових висновків.

**8-7 балів:** здобувач правильно розкриває основний зміст роботи та умов завдання; оперує необхідними термінами; матеріал викладає ґрунтовно, послідовно; демонструє глибокий літературний аналіз. У відповіді можливі 1–2 неточності у використанні спеціальної термінології та лексики, несуттєві помилки у висновках, узагальненнях, які не впливають на конкретний зміст.

**6-5 бали:** здобувач в основному правильно викладає зміст питання, але не завжди послідовно; виявляє труднощі в літературному перекладі; помиляється у вживанні спеціальної термінології; робить поверхові висновки.

**4-3 бали**: здобувач неповністю розкриває основний зміст художнього твору або проблеми; не вживає спеціальних термінів; алгоритм аналізу порушено; робить значніграматичні помилки.

**2-1 бали:** здобувач не розкриває основний зміст художнього твору або проблеми; не вживає спеціальних термінів; алгоритм аналізу порушено; робить грубі граматичні помилки.

**0 балів:** відсутність аналізу.

**Критерії оцінювання підсумкового (семестрового) контролю**

Підсумковий контроль з дисципліни «Основна іноземна мова» відбувається у формі екзамену.

Екзаменаційний білет включає тестові завдання, практичне та творче завдання Максимальна кількість балів 100.

Тестові задання 20 тестів по 1 бали.

Практичне та творче завдання оцінюється за 40-бальною шкалою.

**40-35** балів: здобувач отримує за вміння творчо обґрунтовувати запропонований теоретичний матеріал та граматично правильно виконане практичне завдання, максимально використавши лексичний запас з теми заняття. Матеріал викладено лексично та граматично правильно; точність досягається за рахунок доречного вживання граматичних явищ, складних синтаксичних конструкцій. Допускаються 1-2 не грубі помилки, що не впливають на зміст, відповідь вичерпна, змістовна.

**34-28 бали:** здобувач отримує за вживання простих граматичних конструкцій, повторюється лексичний матеріал, зустрічаються окремі не грубі помилки, зміст подано поверхнево, але його напрям обраний вірно, інколи порушується логіка викладення матеріалу.

**27-20 бали:** здобувач отримує за вживання не правильних граматичних структур, зустрічаються окремі лексичні невідповідності, часті граматичні помилки, лексичний запас обмежений, зміст подано поверхнево, але його напрям обраний вірно, інколи порушується логіка викладення матеріалу.

**19-10 бали:** здобувач отримує за неповну відповідь, не правильно вживання граматичних структур, явно виражені лексичні невідповідності, граматичні помилки, подається інформація, близька до запропонованої теми.

**9-1 бали:** здобувач отримує за невірну обрану відповідь, відсутність логіки викладення матеріалу.

**0 бали:** відповідь відсутня.

**9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ**

**ОСНОВНА ЛІТЕРАТУРА**

1. Deutsch für Germanistikstudenten DU 3. НМК/ Бориско Н, Каспар-Хене Хільтрауд, Васильченко О. Нова книга. 2013. 200 с.
2. Helbig Buscha. Deutsche Grammatik. Berlin-München. 2001. 654 s.
3. Deutsch-russisches Satzlexikon in 2 Bänden. K.-A. Paffen. Heraussgegeben von Christa Fleckenstein. Über 10 000 Stichwörter mit über 43 000 Sätzen / – Enzyklopädie Leipzig, 1980. – 1686 S.

**ДОПОМІЖНА**

1. Прокопова Л.І. Німецька мова / Л.І. Прокопова, Е.В. Ризванова, Л.І. Сахарчук, А.М. Науменко [Підручник для студентів фак.-тів інозем. мов ун-тів і пед. ін.-тів]. К.: Вища школа, 1992. 319с
2. Кусько, К.Я., Максимчук Б.В. Німецька мова для філологів. Львів: видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка. 536 с.
3. Turtschyn W. W. Grammatische Bedeutungen und semantische Funktionen des Konjunktivs. Iwano-Frankiwsk, 2003.

Wasbuzkaja K., Giltschenok N. Analytisches Lesen. L. 1980.

**ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ**

* **<https://www.dw.com/de/media-center/deutschkurse/s 100816?filter=&type=18&sort=date&results=20>**
* <https://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-lesen/deutsch-von-bis-z>
* https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/rubriken/auf-einen-blick/